

KIDFIX



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser KIDFIX Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der KIDFIX unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhalt

1. Eignung	2
2. Verwendung im Fahrzeug	3
2.1 mit den KIDFIX-Rastarmen an den ISOFIX-Befestigungspunkten im Fahrzeug (semi universal)	4
2.2 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)	5
3. Anpassen des Kindersitzes	6
3.1 Höhen-Verstellung der Kopfstütze	7
3.2 Ruhestellung der Rückenlehne	8
4. Einbau im Fahrzeug	9
4.1 Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen	10
4.2 Ausbau mit KIDFIX-Rastarmen	13
4.3 So ist Ihr Kindersitz mit den KIDFIX-Rastarmen richtig eingebaut	14
4.4 Befestigen mit dem 3-Punkt-	

User instructions

We are pleased that our KIDFIX may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the KIDFIX must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contents

1. Suitability	2
2. Use in the vehicle	3
2.1 with the KIDFIX locking arms into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal)	4
2.2 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)	5
3. Adjusting the child seat	6
3.1 Adjusting the height of the headrest	7
3.2 Reclining position of the backrest	8
4. Installation in the vehicle	9
4.1 Fastening with the KIDFIX locking arms	10
4.2 Removal with KIDFIX locking arms	13
4.3 Making sure that the child seat with the KIDFIX locking arms is installed correctly	14

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre KIDFIX puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le KIDFIX doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, ne pas hésiter à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Table des matières

1. Habilitation	2
2. Utilisation dans le véhicule	3
2.1 avec les bras d'enclenchement KIDFIX sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule	4
2.2 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)	5
3. Réglage du siège enfant	6
3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête	7
3.2 Position de couchage du dossier	8
4. Montage dans le véhicule	9
4.1 Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX	10
4.2 Démontage des bras d'enclenchement KIDFIX	13
4.3 Montage correct de votre siège enfant avec les bras d'enclenchement KIDFIX	14
4.4 Fixation avec la ceinture à 3	

Gurt Ihres Fahrzeuges	14
5. Sichern Ihres Kindes im Fahrzeug	15
5.1 Anschnallen Ihres Kindes	16
5.2 So ist Ihr Kind richtig gesichert	18
6. Gebrauch des Getränkehalters ..	19
7. Pflegeanleitung	20
7.1 Reinigung	20
7.2 Abziehen des Bezuges	21
7.3 Aufziehen des Bezuges	22
8. Hinweise zur Entsorgung	22
9. 2 Jahre Garantie	23
10. Garantiekarte / Übergabe-Check 25	

4.4 Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt	14
5. Securing your child in the vehicle	15
5.1 Securing your child	16
5.2 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly ..	18
6. Using the drink holder	19
7. Care instructions	20
7.1 Cleaning	20
7.2 Removing the cover	21
7.3 Re-fitting the cover	22
8. Notes regarding disposal	22
9. 2-year warranty	23
10. Warranty Card / Transfer Check 26	

points du véhicule	14
5. Protection de votre enfant dans le véhicule	15
5.1 Attacher votre enfant	16
5.2 Voici comment votre enfant est bien protégé	18
6. Utilisation du porte-gobelet	19
7. Consignes d'entretien	20
7.1 Nettoyage	20
7.2 Retrait de la housse	21
7.3 Remise en place de la housse	22
8. Remarques relatives à l'élimination	22
9. 2 ans de garantie	23
10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise	27

1. Eignung

Zulassung

Britax/ RÖMER Auto- Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
KIDFIX	II+III	15 bis 36 kg

*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04). Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Der **KIDFIX** ist als Kombination aus Sitzkissen und Rückenlehne geprüft und zugelassen.

1. Suitability

Certification

Britax/ RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
KIDFIX	II+III	15 to 36 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- The **KIDFIX** has been tested and approved as a combination of seat cushion and backrest.

1. Habilitation

Homologation

Britax/ RÖMER Siège auto	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
KIDFIX	II+III	15 à 36 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le **KIDFIX** est testé et homologué en tant que combinaison de coussin d'assise et de dossier.



Vorsicht! Keines der beiden Teile darf in Verbindung mit anderen Sitzkissen oder Rückenlehnen verwendet werden.

- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.
- Der KIDFIX darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.

Caution! Neither of these two parts may be used in combination with other seat cushions or backrests.

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.
- Use the KIDFIX exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

Attention ! Aucun des deux éléments ne doit être utilisé en association avec d'autres coussins d'assise ou dossiers.

- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- Le KIDFIX est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il ne convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

2. Verwendung im Fahrzeug



! Gefahr! Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es dadurch bei einem Unfall schwer verletzt oder sogar getötet werden.

! Nie in Verbindung mit einem 2-Punkt-Gurt verwenden!

Der KIDFIX ist für zwei unterschiedliche Einbauarten zugelassen:

mit den **KIDFIX-Rastarmen 15** an den ISOFIX-Befestigungs-punkten im Fahrzeug (semi universal).



mit dem **3-Punkt-Gurt** des Fahrzeuges (universal)

2. Use in the vehicle

! Danger! If you secure your child in the child seat with only a 2-point belt, then in the event of an accident this may cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.

! Never use it in combination with a 2-point belt!

The KIDFIX is approved for two different methods of installation:

with the **KIDFIX locking arms 15** into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal).

with the vehicle's **3-point seatbelt** (universal)

2. Utilisation dans le véhicule

! Danger ! Si l'enfant est seulement attaché dans le siège enfant à l'aide d'une ceinture à 2 points, il risque d'être gravement blessé, voire tué, en cas d'accident.

! Ne jamais utiliser ce siège en association avec une ceinture à 2 points !

Le KIDFIX est homologué pour deux types de montage différents:

avec les **bras d'enclenchement KIDFIX 15** sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi universel).

avec la **ceinture à 3 points** du véhicule (universel)

2.1 mit den KIDFIX-Rastarmen an den ISOFIX - Befestigungspunkten im Fahrzeug (semi universal)



Die zusätzliche Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen erfolgt durch eine semi-universale Genehmigung. Der Sitz darf nur in den Fahrzeugen verwendet werden, die in der beigelegten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf www.britax.eu / www.roemer.eu.

Vorsicht! Bei den aufgelisteten Fahrzeugen kommt es vor dass wir die Befestigung mit KIDFIX-Rastarmen nicht für alle Körpergrößen zusichern können. Bitte beachten Sie die Hinweise in der Typenliste.

So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein 1)
auf Sitzen mit: ISOFIX-Befestigungspunkten (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne)	ja 3)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.)

1) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van, Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.

2.1 with the KIDFIX locking arms into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal)



The additional fastening system with the KIDFIX locking arms is based on semi-universal approval. The seat may be used only in those vehicles cited in the enclosed vehicle type list. This type list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from www.britax.eu / www.roemer.eu.

Caution! In the listed vehicles we cannot always guarantee fastening with KIDFIX locking arms for all body heights. Please observe the instructions in the type list.

You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no 1)
on seats featuring: ISOFIX fastening points (between seat surface and backrest)	yes 3)

(Please observe the regulations applicable to your particular country).

1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.

2.1 avec les bras d'enclenchement KIDFIX sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi-universel)



La fixation supplémentaire avec les bras d'enclenchement KIDFIX se fait via une homologation semi-universelle. Le siège ne doit être utilisé que dans les véhicules figurant dans la liste des types de véhicules en annexe. Cette liste des types est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet www.britax.eu / www.roemer.eu.

Attention ! Pour les véhicules figurant dans cette liste, il peut arriver que nous ne puissions pas assurer la fixation avec bras d'enclenchement KIDFIX pour toutes les tailles. Veuillez prêter attention aux remarques portées sur la liste.

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto:

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
sur les sièges avec: points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier)	oui 3)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.



3) bei Front-Airbag: weit nach hinten schieben, ggf Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

2.2 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)



So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrrichtung	ja
entgegen der Fahrrichtung	nein 1)
mit 2-Punkt-Gurt	nein
mit 3-Punkt-Gurt 2)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz (mit 3-Punkt-Gurt)	ja 4)

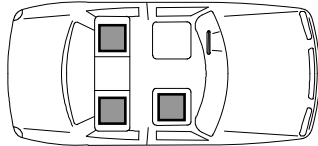
(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes)

1) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van, Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.

2) Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein, z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.

3) bei Front-Airbag: weit nach hinten schieben, ggf Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

4) Verwendung ist nicht möglich, wenn nur ein 2-Punkt-Gurt vorhanden ist.



3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

2.2 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)



You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no 1)
with 2-point belt	no
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	yes 4)

(Please observe the regulations applicable to your particular country)

1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.

2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).

3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

4) Cannot be used if the vehicle seat is equipped with only a 2-point belt.



3) Avec un airbag frontal : reculez le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

2.2 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universal)



Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
avec ceinture à 2 points	non
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.

2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle de la ceinture.

3) Avec un airbag frontal : reculez le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

4) Utilisation impossible lorsqu'il n'existe qu'une ceinture à 2 points.



3. Anpassen des Kindersitzes

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen **1** und einer Rückenlehne **2** mit verstellbarer Kopfstütze **3**. Die Kombination bietet Ihrem Kind den gewünschten Schutz und Komfort. Die Rückenlehne **2** ist durch eine Gelenkachse **4** mit dem Sitzkissen **1** verbunden. Die Rückenlehne **2** passt sich stufenlos der Neigung des Fahrzeugsitzes an. Ausserhalb des Autos wird die Rückenlehne **2** durch eine kleine Raste senkrecht gehalten.

Zum Schutz beim Umgang mit dem Kindersitz

- Der Kindersitz darf nie freistehend verwendet werden - auch nicht zum Probesitzen.
Vorsicht! Die Rückenlehne **2** kann nach hinten kippen. Stellen Sie den Kindersitz immer zuerst auf den Fahrzeugsitz, bevor sich Ihr Kind hineinsetzt.
- **Gefahr!** Beim Hochschwenken der Rückenlehne **2** darf sich nichts im Bereich der Gelenkachse **4** zwischen Rückenlehne **2** und Sitzkissen **1** befinden.
Vorsicht! Sie oder Ihr Kind können sich z.B. die Finger einklemmen und verletzen.

3. Adjusting the child seat

The child seat consists of a seat cushion **1** and a backrest **2** with an adjustable headrest **3**. This combination gives your child the desired protection and comfort.

The backrest **2** is connected to the seat cushion **1** by an articulated axis **4**. The backrest **2** of the child seat can be adjusted to any inclination of the vehicle seat. Outside of the car the backrest **2** is held vertically by a small notch.

For your protection when handling the child seat

- Do not use the child seat when it is free standing, even to test it out.
Caution! The backrest **2** may tip backward. Always place the child seat on the vehicle seat before having your child sit down in it.
- **Danger!** When swivelling up the backrest **2**, nothing must come between the backrest **2** and the seat cushion **1** in the area of the articulated axis **4**.
Caution! You or your child could pinch your fingers, injuring them.

3. Réglage du siège enfant

Le siège enfant se compose d'un coussin d'assise **1** et d'un dossier **2** à appuie-tête réglable **3**. L'association des deux éléments offre à votre enfant la protection et le confort souhaités.

Le dossier **2** est relié au coussin d'assise **1** au moyen d'un axe d'articulation **4**. Le dossier **2** s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule. Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement lorsqu'il n'est pas monté dans le véhicule.

Protection lors de la manipulation d'un siège enfant

- Le siège enfant ne doit jamais être utilisé non installé, même pour l'essayer.
Attention ! Le dossier **2** risque de basculer vers l'arrière. Placez toujours le siège enfant sur le siège du véhicule avant d'y installer votre enfant.
- **Danger !** Lors du redressement du dossier **2**, aucun objet ne doit se trouver dans la zone de l'axe d'articulation **4** entre le dossier **2** et le coussin d'assise **1**.
Attention ! Vous ou votre enfant risquez par ex. de vous coincer les doigts ou de vous blesser.



3.1 Höhen-Verstellung der Kopfstütze



Eine richtig angepasste Kopfstütze **3** gewährleistet den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes **6**, und bietet Ihrem Kind den gewünschten Schutz und Komfort. Sie können die Höhe der Kopfstütze **3** in elf Stellungen einrasten.

- Die Kopfstütze **3** muss so eingestellt sein, dass zwischen den Schultern Ihres Kindes und der Kopfstütze **3** noch zwei Finger breit Platz ist.

So können Sie die Höhe der Kopfstütze **3 der Körpergröße Ihres Kindes anpassen:**



- ☞ Fassen Sie in den Verstellgriff **8** an der Rückseite der Kopfstütze **3** und ziehen Sie ihn etwas nach oben. Nun ist die Kopfstütze entriegelt.
- ☞ Jetzt können Sie die entriegelte Kopfstütze **3** in die gewünschte Höhe verstellen. Sobald Sie den Verstellgriff **8** loslassen, rastet die Kopfstütze **3** ein.
- ☞ Stellen Sie den Kindersitz auf den Fahrzeugsitz.
- ☞ Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen und kontrollieren Sie die Höhe.
Vorsicht! Wiederholen Sie dies so oft, bis die Kopfstütze **3** optimal eingestellt ist.

3.1 Adjusting the height of the headrest

A correctly adjusted headrest **3** ensures that the diagonal seat belt section **6** is optimally positioned, and gives your child the desired protection and comfort. You can engage the height of the headrest **3** in eleven positions.

- The headrest **3** must be adjusted so that there is a space two fingers wide between the headrest **3** and your child's shoulders.

To adjust the height of the headrest **3 to fit your child:**

- ☞ Reach into the adjustment handle **8** on the back of the headrest **3** and pull it upwards a bit. This unlocks the headrest.
- ☞ You can now move the unlocked headrest **3** to the desired height. As soon as you release the adjustment handle **8**, the headrest **3** will lock into place.
- ☞ Place the child seat on the vehicle seat.
- ☞ Have your child sit down in the child seat and check the height.
Caution! Repeat this process until the headrest **3** is at the optimal height.

3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête

Un réglage correct de l'appui-tête **3** garantit le positionnement optimal de la ceinture diagonale **6** et offre à votre enfant la protection et le confort souhaités. Vous pouvez enclencher la hauteur de l'appui-tête **3** dans onze positions différentes :

- L'appui-tête **3** doit être réglé de façon à ce que l'on puisse passer deux doigts entre les épaules de votre enfant et l'appui-tête **3**.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur de l'appui-tête **3 à la taille de votre enfant :**

- ☞ Saisissez la poignée de réglage **8** sur la face arrière de l'appui-tête **3** et tirez-la légèrement vers le haut. L'appui-tête est à présent déverrouillé.
- ☞ Il est à présent possible de placer l'appui-tête déverrouillé **3** à la hauteur souhaitée. Dès que la poignée de réglage **8** est relâchée, l'appui-tête **3** se bloque.
- ☞ Placez le siège enfant sur le siège du véhicule.
- ☞ Faites s'asseoir votre enfant et contrôlez la hauteur.
Attention ! Renouvelez cette opération autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le réglage de l'appui-tête **3** soit optimal.

3.2 Ruhestellung der Rückenlehne

Die Rückenlehne **2** des Kindersitzes passt sich stufenlos der Neigung des Fahrzeugsitzes an.

Tipp! Die Rückenlehne **2** wird durch eine kleine Raste senkrecht gehalten. Drücken Sie die Rückenlehne **2** etwas nach hinten, um die Raste zu lösen.

Bitte beachten Sie: Der bestmögliche Schutz ist nur gewährleistet, wenn der Fahrzeugsitz in aufrechter Position ist. Die Rückenlehne **2** des Kindersitzes läßt sich, unabhängig vom Fahrzeugsitz, nach hinten in eine Ruhestellung neigen.

Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen **15**:



- ☞ Befestigen Sie den KIDFIX an den ISOFIX-Befestigungspunkten **20**, wie in Kapitel 4.1 beschrieben.
- ☞ Greifen Sie auf der Sitzfläche durch den Eingriffsschlitz des Bezuges.
- ☞ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und halten Sie ihn fest.
- ☞ Ziehen Sie das Sitzkissen **1** nach vorne.

Vorsicht! Der Spalt zwischen Sitzkissen **1** und Fahrzeugsitz-Rückenlehne darf nicht breiter als 8 cm sein.

3.2 Reclining position of the backrest

The backrest **2** of the child seat can be adjusted to any inclination of the vehicle seat.

Tip! The backrest **2** is held vertically by a small notch. Press the backrest **2** slightly to the rear to release the notch.

Please note: Optimal protection is guaranteed only if the vehicle seat is in an upright position. The backrest **2** of the child seat can be moved backwards into a reclining position independently of the vehicle seat.

Fastening with the KIDFIX locking arms **15**:



- ☞ Fasten the KIDFIX into the ISOFIX fastening points **20**, as described in Chapter 4.1.
 - ☞ Grasp the seat surface through the access slot in the cover.
 - ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.
 - ☞ Pull the seat cushion **1** forward.
- Caution!** The gap between the seat cushion **1** and the backrest of the vehicle seat must not be more than 8 cm.

3.2 Position de couchage du dossier

Le dossier **2** du siège enfant s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule.

Astuce! Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement. Poussez légèrement le dossier **2** vers l'arrière pour débloquer l'enclenchement.

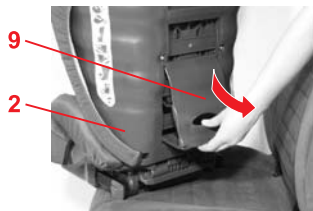
À noter : La sécurité maximale n'est garantie que lorsque le siège du véhicule est en position verticale. Le dossier **2** du siège enfant peut être incliné vers l'arrière dans la position de couchage, indépendamment du siège du véhicule.

Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX **15**:



- ☞ Fixez le KIDFIX aux points de fixation ISOFIX **20**, comme décrit au chapitre 4.1.
 - ☞ Sur l'assise du siège, passez votre main dans la fente prévue à cet effet dans la housse.
 - ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.
 - ☞ Tirez le coussin d'assise **1** vers l'avant.
- Attention!** La fente entre le coussin d'assise **1** et le dossier du siège du véhicule ne doit pas dépasser 8 cm de largeur.





Befestigung mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)



☞ Klappen Sie dazu den Abstandswinkel **9** auf der Rückseite der Rückenlehne **2** heraus.

Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)

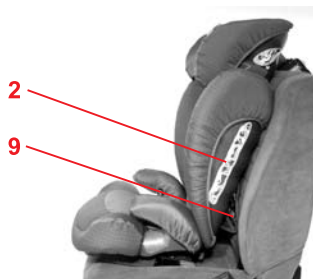


☞ Fold the out the spacer bracket **9** on the back of the backrest **2**.

Fixation avec la ceinture à 3 points du véhicule (universal)



☞ Pour ce faire, déployez l'équerre d'écartement **9** sur la face arrière du dossier **2**.



☞ Neigen Sie nun die Rückenlehne **2** so weit nach hinten, bis der Abstandswinkel **9** flächig an der Fahrzeugsitz-Rückenlehne anliegt. **Vorsicht!** Neigen Sie die Rückenlehne **2** nicht weiter, als der Abstandswinkel **9** vorgibt.

☞ Then incline the backrest **2** to the rear until the spacer bracket **9** lies flat against the backrest of the vehicle seat. **Caution!** Do not incline the backrest **2** beyond the point indicated by the spacer bracket **9**.

☞ Inclinez à présent le dossier **2** vers l'arrière jusqu'à ce que l'équerre d'écartement **9** repose à plat sur le dossier du siège du véhicule. **Attention !** Ne pas incliner le dossier **2** davantage que ne le permet l'équerre d'écartement **9**.

4. Einbau im Fahrzeug

Der KIDFIX kann auf zwei verschiedene Arten im Fahrzeug eingebaut werden.

Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).

4. Installation in the vehicle

The KIDFIX can be installed in the vehicle in two different ways.

For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).

4. Montage dans le véhicule

Le KIDFIX peut être monté dans le véhicule de deux manières différentes.

Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),

- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (p. ex. velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir le siège du véhicule d'une couverture ou une serviette, par exemple.

4.1 Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen



Der KIDFIX wird mit den KIDFIX-Rastarmen fest im Auto eingebaut. Ihr Kind wird anschließend mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges im Kindersitz angeschnallt.

- ✂️ Clipsen Sie die beiden Einführhilfen **16*** mit der Aussparung nach oben auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **20**.
Tipp! Die ISOFIX-Befestigungspunkte **20** befinden sich zwischen Sitzfläche und Rückenlehne des Fahrzeugsitzes.

4.1 Fastening with the KIDFIX locking arms



The KIDFIX is installed permanently in the vehicle with the KIDFIX locking arms.

Your child is then buckled into the child seat with the vehicle's 3-point seatbelt.

- ✂️ Clip the two insert guides **16***, recess facing upwards, to the two ISOFIX fastening points **20**.
Tip! The ISOFIX fastening points **20** are located between the surface and the backrest of the vehicle seat.

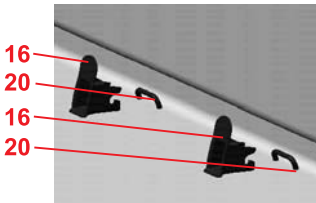
4.1 Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX

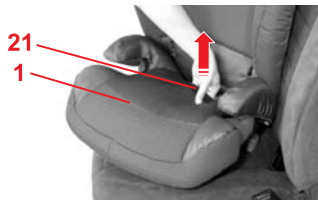


Le KIDFIX se monte de manière fixe dans le véhicule à l'aide des bras d'enclenchement KIDFIX.

Ensuite, votre enfant est attaché dans le siège auto au moyen de la ceinture à 3 points de votre voiture:

- ✂️ Enclenchez les deux guides d'insertion **16***, en dirigeant l'évidement vers le haut, sur les deux points de fixation ISOFIX **20**.
Astuce ! Les points de fixation ISOFIX **20** se trouvent entre la surface d'assise et le dossier du siège du véhicule.





* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

☞ Greifen Sie auf der Sitzfläche durch den Eingriffsschlitz des Bezuges.

☞ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und halten Sie ihn fest.

☞ Schieben Sie die KIDFIX-Rastarme **15** vollständig heraus.

☞ Schwenken Sie die KIDFIX-Rastarme **15** um 180° nach hinten.

☞ Drücken Sie an beiden KIDFIX-Rastarmen **15** den grünen Sicherungsknopf **22** und den roten Löseknopf **23** gegeneinander.

Tip! So stellen Sie sicher, dass beide Haken der KIDFIX-Rastarme **15** geöffnet und einsatzbereit sind.

* The insert guides make it easier to install the seat using ISOFIX and prevent the seat cover from becoming damaged. When not in use, they should be removed and kept in a safe place. If your vehicle has folding backrests, remove the insert guides before folding them down.

Most malfunctions are caused by contamination in the insert guides and on the hooks. Remedy such malfunctions by removing this contamination.

☞ Grasp the seat surface through the access slot in the cover.

☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.

☞ Push the KIDFIX locking arms **15** out all the way.

☞ Pivot the KIDFIX locking arms **15** 180° to the rear.

☞ Push the green safety button **22** and the red release button **23** on both KIDFIX locking arms **15** towards each other.

Tip! This ensures that both hooks on the KIDFIX locking arms **15** are open and ready to use.

* Les guides d'insertion facilitent le montage avec l'adaptateur ISOFIX et évitent d'endommager la housse de siège. Il est recommandé de retirer ces guides d'insertion et de bien les ranger. Dans les véhicules à dossier rabattable, les guides d'insertion doivent être retirés avant de rabattre le dossier.

Les dysfonctionnements sont généralement dus à la présence de saletés au niveau des guides d'insertion et des crochets. Pour y remédier, éliminez les saletés.

☞ Sur l'assise du siège, passez votre main dans la fente prévue à cet effet dans la housse.

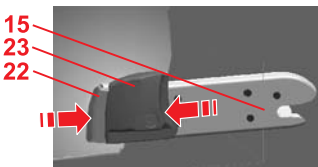
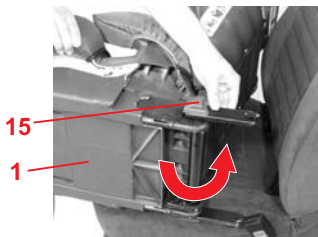
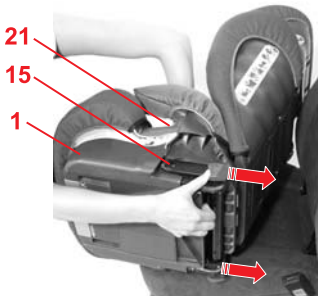
☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.

☞ Déployez complètement les bras d'enclenchement KIDFIX **15**.

☞ Basculez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** de 180° vers l'arrière.

☞ Sur les deux bras d'enclenchement KIDFIX **15**, appuyez le bouton de sécurité vert **22** contre le bouton de désengagement rouge **23**.

Astuce ! Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement KIDFIX **15** sont ouverts et prêts à l'emploi.



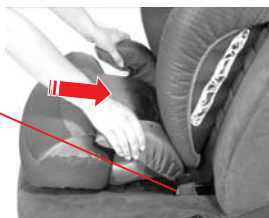


☞ Fassen Sie das Sitzkissen **1** mit beiden Händen.

☞ Take hold of the seat cushion **1** with both hands.

☞ Prenez le coussin d'assise **1** dans vos deux mains.

16
15



☞ Schieben Sie beide KIDFIX-Rastarme **15** in die Einführhilfen **16**, bis die KIDFIX-Rastarme **15** auf **beiden Seiten** einrasten. „KLICK!“ **Vorsicht!** Auf **beiden** Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **22** sichtbar sein.

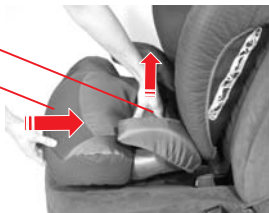
☞ Push both KIDFIX locking arms **15** into the insert guides **16**, until the KIDFIX locking arms **15** engage on **both sides**. "CLICK!" **Caution!** The green safety button **22** must now be visible on **both** sides.

☞ Faites glisser les deux bras d'enclenchement KID FIX **15** dans les guidages d'insertion **16**, jusqu'à ce qu'ils **15** s'enclenchent des **deux côtés**. "CLIC !" **Attention !** Le bouton de sécurité vert **22** doit à présent être visible des **deux** côtés.

22



22



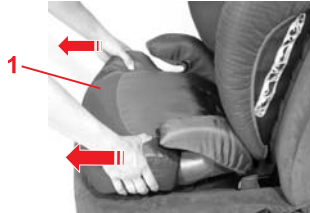
☞ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und halten Sie ihn fest.
☞ Schieben Sie das Sitzkissen **1** nach hinten gegen die Rückenlehne des Fahrzeugsitzes (siehe 3.3).

☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.
☞ Push the seat cushion **1** to the rear against the backrest of the vehicle seat (see 3.3).

☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.
☞ Poussez le coussin d'assise **1** vers l'arrière contre le dossier du siège du véhicule (voir 3.3).

21
1





- ☞ Ziehen Sie am Sitzkissen **1**, um das beidseitige Einrasten zu überprüfen.
- ☞ Fahren Sie nun fort wie in Kapitel 5.1 (Anschlappen Ihres Kindes) beschrieben.

- ☞ Pull on the seat cushion **1** to ensure it is engaged on both sides.
- ☞ Then proceed as described in Chapter 5.1 (Securing your child).

- ☞ Tirez sur le coussin d'assise **1** pour vérifier que les deux côtés sont enclenchés.
- ☞ Poursuivez comme décrit au chapitre 5.1 (Attacher votre enfant).

4.2 Ausbau mit KIDFIX-Rastarmen



- ☞ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und ziehen Sie das Sitzkissen **1** ganz nach vorne.

4.2 Removal with KIDFIX locking arms

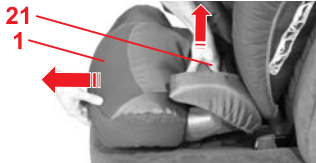


- ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and pull the seat cushion **1** all the way forward.

4.2 Démontage des bras d'enclenchement KIDFIX



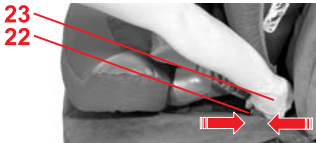
- ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et tirez le coussin d'assise **1** complètement vers l'avant.



- ☞ Drücken Sie an beiden Rastarmen **15** den grünen Sicherungsknopf **22** und den roten Löseknopf **23** gegeneinander. Die KIDFIX-Rastarme **15** lösen sich.

- ☞ Push the green safety button **22** and the red release button **23** on both locking arms **15** towards each other. The KIDFIX locking arms **15** release.

- ☞ Sur les deux bras d'enclenchement **15**, appuyez le bouton de sécurité vert **22** contre le bouton de désengagement rouge **23**. Les bras d'enclenchement KIDFIX **15** se débloquent.



- ☞ Schwenken Sie die KIDFIX-Rastarme **15** um 180° nach vorne.

- ☞ Pivot the KIDFIX locking arms **15** 180° forward.

- ☞ Basculez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** de 180° vers l'avant.

- ☞ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und schieben Sie die KIDFIX-Rastarme **15** ganz in das Sitzkissen **1**.

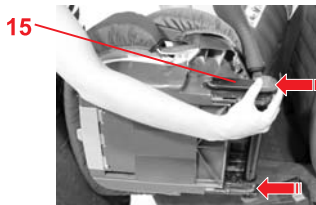
- ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and push the KIDFIX locking arms **15** all the way into the seat cushion **1**.

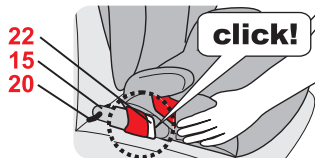
- ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et poussez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** à fond dans le coussin d'assise **1**.

Tipp! Die KIDFIX-Rastarme **15** sind so vor Beschädigungen geschützt.

Tip! This protects the KIDFIX locking arms **15** from damage.

Astuce ! Les bras d'enclenchement KIDFIX **15** sont ainsi protégés contre toute détérioration.





4.3 So ist Ihr Kindersitz mit den KIDFIX-Rastarmen richtig eingebaut



⚠ Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- das Sitzkissen **beidseitig** mit den KIDFIX-Rastarmen **15** in den ISOFIX-Befestigungspunkten **20** eingerastet ist und beide grüne Sicherungsknöpfe **22** sichtbar sind,

4.3 Making sure that the child seat with the KIDFIX locking arms is installed correctly



⚠ For the safety of your child, please check that...

- the seat cushion is engaged **on both sides** with the KIDFIX locking arms **15** into the ISOFIX fastening points **20** and that both green safety buttons **22** are visible,

4.3 Montage correct de votre siège enfant avec les bras d'enclenchement KIDFIX



⚠ Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- le coussin d'assise est sécurisé des **deux côtés** par fixation des bras d'enclenchement **15** dans les points de fixation ISOFIX **20** et que les deux boutons de sécurité verts **22** sont visibles.

4.4 Befestigen mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges



Der KIDFIX wird nicht fest im Auto eingebaut. Er wird einfach zusammen mit Ihrem Kind durch den 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges gesichert.

- Stellen Sie den Kindersitz auf den Fahrzeugsitz. Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne **2** flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt (siehe 3.2). **Tipp!** Wenn die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes dabei stört, drehen Sie sie einfach um.
- Fahren Sie nun fort wie in Kapitel 5.1 (Ansnallen Ihres Kindes) beschrieben.

4.4 Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt



The KIDFIX is not installed permanently in the vehicle. It is simply secured together with your child using the vehicle's 3-point seatbelt.

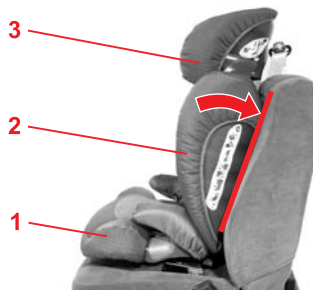
- Place the child seat on the vehicle seat. Make sure that the backrest **2** lies flat against the backrest of the vehicle seat (see 3.2). **Tip!** If the headrest of the vehicle seat gets in the way, simply turn it the other way.
- Then proceed as described in Chapter 5.1 (Securing your child).

4.4 Fixation avec la ceinture à 3 points de votre véhicule



Le KIDFIX n'est pas monté fixement dans le véhicule. Il est simplement sécurisé, conjointement à votre enfant, au moyen de la ceinture à 3 points de votre véhicule.

- Placez le siège enfant sur le siège du véhicule. Veillez à ce que le dossier **2** repose à plat sur le dossier du siège du véhicule (voir 3.2). **Astuce !** Si l'appuie-tête du véhicule gêne, il suffit de le tourner.
- Poursuivez comme décrit au chapitre 5.1 (Attacher votre enfant).





5. Sichern Ihres Kindes im Fahrzeug



Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Sicherheitsgurt am Körper Ihres Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
- Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füßen nicht an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).
- Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Vorsicht! Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie den Kindersitz, wenn er gerade nicht gebraucht wird, vor intensiver Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.



5. Securing your child in the vehicle



For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the safety belt fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that your child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. Caution! Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

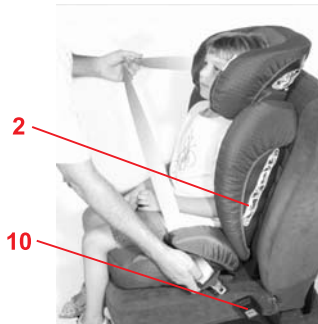


5. Protection de votre enfant dans le véhicule



Pour protéger votre enfant

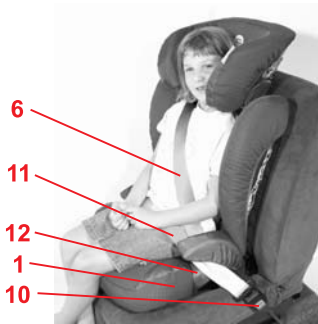
- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture de sécurité est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).
- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil. Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, aménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.



5.1 Anschnallen Ihres Kindes

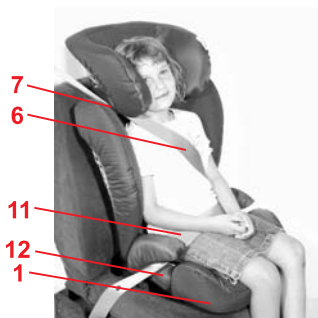
1. Autogurt anlegen

- ☞ Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen.
- ☞ Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn vor Ihrem Kind zum Auto-Gurtschloss **10**.
- Vorsicht!** Gurt nicht verdrehen.
- ☞ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **10** ein. KLICK!



2. Autogurt in die roten Gurtführungen am Kindersitz einlegen.

- ☞ Legen Sie den Diagonalgurt **6** und den Beckengurt **11**, auf der Seite des Auto-Gurtschlusses **10**, unter die Armlehne, in die hellrote Gurtführung **12** des Sitzkissens **1**.
- Vorsicht!** Das Auto-Gurtschloss **10** darf nicht zwischen der hellroten Gurtführung **12** und der Armlehne liegen.



- ☞ Legen Sie den Beckengurt **11** auf der anderen Seite des Sitzkissens **1** ebenfalls in die hellrote Gurtführung **12**.
- Vorsicht!** Der Beckengurt **11** muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen.

5.1 Securing your child

1. Fasten the vehicle seat belt

- ☞ Have your child sit down in the child seat.
- ☞ Pull out the vehicle seat belt and guide it in front of your child to the vehicle seat buckle **10**.
- Caution!** Do not twist the belt.
- ☞ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **10**. CLICK!

2. Place the vehicle seat belt in the red belt guides on the child seat.

- ☞ Place the diagonal seat belt section **6** and lap belt section **11** on the side of the vehicle seatbelt buckle **10** under the armrest and into the light red belt guide **12** of the seat cushion **1**.
- Caution!** The vehicle seatbelt buckle **10** must not be positioned between the light red belt guide **12** and the armrest.

- ☞ Also place the lap belt section **11** on the other side of the seat cushion **1** in the light red belt guide **12**.
- Caution!** The lap belt section **11** must lie as low as possible over your child's hips on both sides.

5.1 Attacher votre enfant

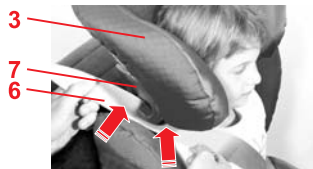
1. Positionnez la ceinture.

- ☞ Faites asseoir votre enfant dans le siège auto.
- ☞ Tirez sur la ceinture et passez-la devant votre enfant jusqu'au fermoir de la ceinture de votre véhicule **10**.
- Attention !** Ne pas torsader la ceinture.
- ☞ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **10** du véhicule. CLIC !

2. Insérez la ceinture du véhicule dans les guidages de ceinture rouges sur le siège enfant.

- ☞ Placez la ceinture diagonale **6** et la ceinture ventrale **11**, situées du côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10**, sous l'accoudoir sur le guidage rouge clair **12** du coussin d'assise **1**.
- Attention !** Le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne doit pas se trouver entre le guidage rouge clair **12** et le dossier.

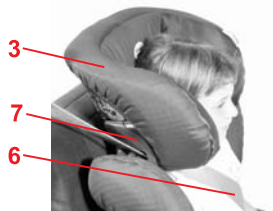
- ☞ Introduisez la ceinture ventrale **11** dans le guidage de ceinture rouge clair **12** situé sur l'autre côté du coussin d'assise **1**.
- Attention !** Des deux côtés, la ceinture ventrale **11** doit passer le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre enfant.



☞ Führen Sie den Diagonalgurt **6** in den dunkelroten Gurthalter **7** der Kopfstütze **3** ein, bis er vollständig und unverdreht im Gurthalter **7** liegt.
Tipp! Verdeckt die Rückenlehne **2** den Gurthalter **7**, können Sie die Kopfstütze **3** nach oben verstellen. Jetzt lässt sich der Diagonalgurt **6** leicht einführen. Stellen Sie nun die Kopfstütze **3** wieder zurück in die richtige Höhe.

☞ Guide the diagonal seat belt section **6** into the dark red belt holder **7** of the headrest **3** until it lies completely in the belt holder **7** and is not twisted.
Tip! If the backrest **2** conceals the belt holder **7**, you can adjust the headrest **3** upwards. The diagonal seat belt section **6** can now be easily inserted. Now return the headrest **3** to the proper height.

☞ Insérez la ceinture diagonale **6** dans le support de sangle rouge foncé **7** de l'appui-tête **3** jusqu'à ce qu'elle repose complètement et sans être torsadée dans le support de sangle **7**.
Astuce ! Si le dossier **2** cache le support de sangle **7**, vous pouvez bouger l'appui-tête **3** vers le haut. Maintenant, la ceinture diagonale **6** s'insère facilement. Remplacez à présent l'appui-tête **3** à la bonne hauteur.



☞ Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt **6** über das Schlüsselbein Ihres Kindes läuft und nicht am Hals anliegt.
Tipp! Sie können die Kopfstütze **3** auch noch im Fahrzeug in der Höhe anpassen.
☞ **Vorsicht!** Der Diagonalgurt **6** muss schräg nach hinten verlaufen.
Tipp! Sie können den Gurtverlauf mit dem verstellbaren Gurtumlenker Ihres Fahrzeuges regulieren.

☞ Make sure that the diagonal seat belt section **6** runs over your child's shoulder bone, and not in front of his or her neck.
Tip! You can still adjust the height of the headrest **3** again here in the vehicle.
☞ **Caution!** The diagonal seat belt section **6** must run diagonally backward.
Tip! You can adjust the course of the belt with your vehicle's adjustable belt deflector.

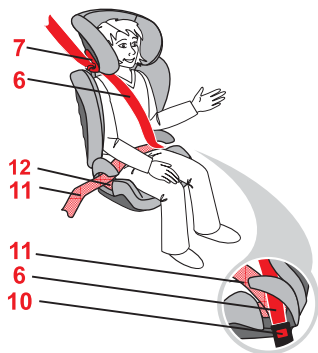
☞ Vérifiez que la ceinture diagonale **6** passe sur le sternum de votre enfant et non sur son cou.
Astuce ! Vous pouvez maintenant placer l'appui-tête **3** du véhicule à la hauteur souhaitée.
☞ **Attention !** La ceinture diagonale **6** doit être positionnée en biais vers l'arrière.
Astuce ! Vous pouvez modifier la direction de la ceinture à l'aide du dispositif de réglage de la ceinture de votre véhicule.



☞ **Vorsicht!** Der Diagonalgurt **6** darf nie nach vorn zum Gurtumlenker am Auto führen.
Tipp! Verwenden Sie in diesem Fall den Kindersitz nur auf dem Rücksitz.
☞ Straffen Sie den Autogurt, indem Sie am Diagonalgurt **6** ziehen.

☞ **Caution!** The diagonal seat belt section **6** must never lead forward to the vehicle's belt deflector.
Tip! In this case, only use the child seat on the rear seat.
☞ Tighten the vehicle seat belt by pulling on the diagonal seat belt section **6**.

☞ **Attention !** La ceinture diagonale **6** ne doit jamais être dirigée vers l'avant vers le dispositif de réglage de la ceinture du véhicule.
Astuce ! Dans ce cas, utilisez le siège enfant uniquement sur le siège arrière.
☞ Tendez la ceinture en tirant sur la ceinture diagonale **6**.



5.2 So ist Ihr Kind richtig gesichert

 Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Beckengurt **11** auf beiden Seiten in den hellroten Gurtführungen **12** des Sitzkissens verläuft,
- der Diagonalgurt **6** auf der Seite des Auto-Gurtschlusses **10** ebenfalls in der hellroten Gurtführung **12** des Sitzkissens verläuft,


- der Diagonalgurt **6** durch den dunkelroten Gurthalter **7** der Kopfstütze verläuft,
- der Diagonalgurt **6** schräg nach hinten verläuft,
- die Gurte gestrafft und nicht verdreht sind,
- das Autogurt-Schloss **10** nicht zwischen der hellroten Gurtführung **12** und der Armlehne des Sitzkissens liegt.

5.2 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly

 For the safety of your child, please check that...

- the lap belt section **11** runs through the light red belt guides **12** on both sides of the seat cushion,
- the diagonal seat belt section **6** on the side of the vehicle seatbelt buckle **10** also runs through the light red belt guide **12** of the seat cushion,
- the diagonal seat belt section **6** runs through the dark red belt holder **7** of the headrest,
- the diagonal seat belt section **6** runs diagonally backward,
- the straps are tight and not twisted,
- the vehicle seatbelt buckle **10** is not positioned between the light red belt guide **12** and the armrest of the seat cushion.

5.2 Voici comment votre enfant est bien protégé

 Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- la ceinture ventrale **11** traverse bien les deux guidages rouges vifs **12** du coussin d'assise,
- la ceinture diagonale **6** traverse bien les deux guidages rouges vifs **12** du coussin d'assise sur le côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10**,
- la ceinture diagonale **6** traverse bien les deux guidages rouges foncés **7** de l'appuie-tête,
- la ceinture diagonale **6** est dirigée en biais vers l'arrière,
- les ceintures sont tendues et non torsadées,
- le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne se trouve pas entre le guidage rouge vif **12** et l'accoudoir du coussin d'assise.



6. Gebrauch des Getränkehalters

Im **Zubehörprogramm** von Britax/RÖMER gibt es einen Getränkehalter **24**, der nachträglich an den Kindersitz angebracht werden kann.

Vorsicht! Um Verletzungen vorzubeugen, verwenden Sie den Getränkehalter **24** bitte nie für...

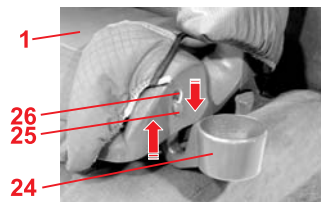
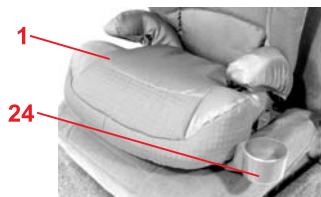
- heiße Flüssigkeiten
- scharfe oder spitze Gegenstände (z.B. Bleistifte)
- harte und schwere Gegenstände (z.B. Alu-Trinkflaschen).

So lässt sich der Getränkehalter **24** befestigen:

- links oder rechts am Sitzkissen **1**. Immer auf der Seite, die der Fahrzeugtür abgewandt ist.
- auf Fahrzeugsitzen mit ebener Sitzfläche.

☞ Schieben Sie den Arm des Getränkehalter **24** von unten hinter die Seitenwange des Sitzkissens **1**.

☞ Hängen Sie den Knopf **25** in das Loch **26** ein und schieben Sie ihn nach unten.



6. Using the drink holder

The Britax/RÖMER **accessories programme** includes a drink holder **24**, which can be fitted on the child seat subsequently.

Caution! In order to prevent injury, never use the drink holder **24** for...

- hot liquids
- sharp or pointed objects (e.g. pencils)
- hard or heavy objects (e.g. aluminium drink cans)

How to fasten the drink holder **24** :

- on the left or right side of the seat cushion **1**. Always on the side away from the vehicle door.
- on vehicle seats with a level seat surface.

☞ Push the arm of the drink holder **24** upwards behind the side flange of the seat cushion **1**.

☞ Hook the button **25** into the hole **26** and push it down.



6. Utilisation du porte-gobelet

La **gamme d'accessoires** de Britax/RÖMER comprend un porte-gobelet **24**, qui peut être monté ultérieurement sur le siège enfant.

Attention ! Afin d'éviter toute blessure, n'utilisez jamais le porte-gobelet **24** pour...

- des boissons chaudes
- des objets tranchants ou pointus (p. ex. crayons)
- des objets durs et lourds (par ex. canette en alu).

Le porte-gobelet **24** se fixe de la manière suivante:

- à droite ou à gauche du coussin d'assise **1**. Toujours sur le côté opposé à la porte du véhicule,
- sur des sièges de véhicule dotés d'une surface d'assise plane.

☞ Faites coulisser le bras du porte-gobelet **24** vers le bas derrière la face latérale du coussin d'assise **1**.

☞ Accrochez le bouton **25** dans l'orifice **26** et poussez-le vers le bas.

7. Pflegeanleitung



Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. Lassen Sie diesen Kindersitz unbedingt vom Hersteller überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeughür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt vom Hersteller überprüfen.

7.1 Reinigung

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.

7. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 8).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

7.1 Cleaning

Please be sure to use only original Britax/RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.

7. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 8).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

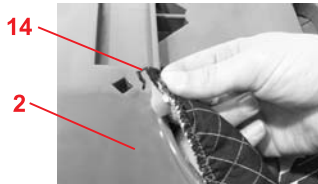
7.1 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange Britax/RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).



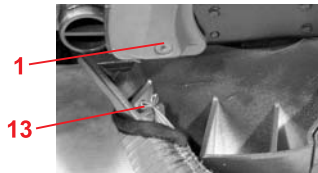
Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30°C in der Waschmaschine waschen. Bitte beachten Sie die Anleitung auf dem Waschetikett des Bezuges. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.



7.2 Abziehen des Bezuges

- ☞ Hängen Sie die Bezugshaken **14** der Rückenlehne **2** aus.



- ☞ Hängen Sie die Gummischlaufen **13** des Sitzkissens **1** aus.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

7.2 Removing the cover

- ☞ Unhook the cover hook **14** of the backrest **2**.

- ☞ Unhook the elastic loops **13** of the seat cushion **1**.



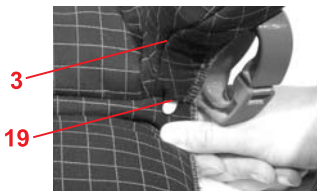
Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).

7.2 Retrait de la housse

- ☞ Décrochez le crochet de housse **14** du dossier **2**.

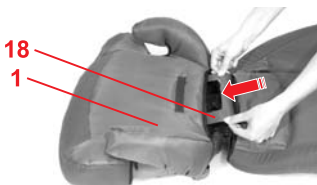
- ☞ Décrochez les passants en caoutchouc **13** du coussin d'assise **1**.



- ✂ Hängen Sie die Knopflöcher **19** der Kopfstütze **3** aus.
- ✂ Nun können Sie den Bezug abnehmen.

- ✂ Unhook the buttonholes **19** of the backrest **3**.
- ✂ You can now pull the cover off.

- ✂ Défaites les boutonnères **19** de l'appuie-tête **3**.
- ✂ Maintenant vous pouvez retirer la housse.



7.3 Aufziehen des Bezuges

- ✂ Gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge vor.
- ✂ Schieben Sie die Gelenkabdeckung **18** so unter den Bezug des Sitzkissens **1**, dass sie auf der Kunststofffläche aufliegt.

7.3 Re-fitting the cover

- ✂ Simply proceed in the reverse order.
- ✂ Push the axis cover **18** under the seat cushion cover **1** in such a way that it rests on the plastic surface.

7.3 Remise en place de la housse

- ✂ Procédez simplement en sens inverse.
- ✂ Faites glisser le cache du dispositif d'articulation **18** sous la housse du coussin d'assise **1**, de sorte que la partie en plastique repose à plat.

8. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle

8. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

8. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suyvant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux



9. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze / Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale



9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt. In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working



9. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette / poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été utilisés conformément à leur usage et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- l'usure naturelle et les dommages dus à une sollicitation excessive
- les dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schloss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

Fermoir : au cas où le fermoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles auprès de votre revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.



10. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: _____

Adresse: _____

Postleitzahl: _____

Ort: _____

Telefon (mit Vorwahl): _____

E-Mail: _____

Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen: _____

Artikel-Nummer: _____

Stoff-Farbe (Dessin): _____

Zubehör: _____

Kaufdatum: _____

Käufer (Unterschrift): _____

Händler: _____

Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit

geprüft
in Ordnung

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus
Sitz

geprüft
in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

geprüft
in Ordnung

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen

geprüft
in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

geprüft
in Ordnung

- Kunststoffteile
überprüfen

geprüft
in Ordnung

Ich habe den Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen geprüft und
mich vergewissert, dass der
Sitz komplett übergeben
wurde und dass alle
Funktionen vollständig
funktionieren.

Ich habe ausreichend
Informationen über das
Produkt und seine
Funktionen vor dem Kauf
erhalten und die Pflege- und
Wartungsanweisungen zur
Kenntnis genommen.

Händler Stempel

10. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

e-mail address: _____

Car/bicycle child seat
/ pushchair: _____

Article No.: _____

Fabric colour
(design): _____

Accessories: _____

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Transfer Check:

1. Completeness

examined
OK

I have checked the child car/
bicycle seat / pushchair and am
sure that the seat was
complete on delivery and that
all functions are sound.

2. Function test

- Seat adjustment
mechanism

examined
OK

- Harness adjustment

examined
OK

I received adequate
information on the product and
its functions prior to purchase
and have noted the care and
maintenance instructions.

3. Intactness

- Seat

examined
OK

- Fabrics

examined
OK

- Plastic parts

examined
OK

Retailer's stamp

10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Ville : _____

Téléphone (avec
préfixe) : _____

E-mail : _____

Siège auto / bicyclette
/ poussette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu
(dessin) : _____

Accessoires : _____

Date de l'achat : _____

Acheteur (signature) : _____

Revendeur : _____

Procès-verbal de remise :

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Intégralité | <input type="radio"/> contrôlée
en ordre | <input type="radio"/> J'ai contrôlé le siège auto /
bicyclette / la poussette et
vérifié qu'il/elle a été remis(e) en
bon état et complet(-ète), et que
toutes les fonctions sont
parfaitement opérationnelles. |
| 2. Contrôle fonctionnel | | |
| - Mécanisme de réglage
siège | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | <input type="radio"/> J'ai reçu des informations
suffisantes concernant le produit
et ses fonctions avant l'achat, et
j'ai pris connaissance des
instructions d'entretien et de
maintenance. |
| - Réglage des ceintures | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| 3. Absence de
dommages | | |
| - Contrôle du siège | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| - Contrôle des éléments
textiles | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| - Contrôle des pièces en
matière plastique | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |

Cachet du revendeur